MEDISANA®

Rückenschmerz-Therapie-System TDB
Backache therapy system TDB

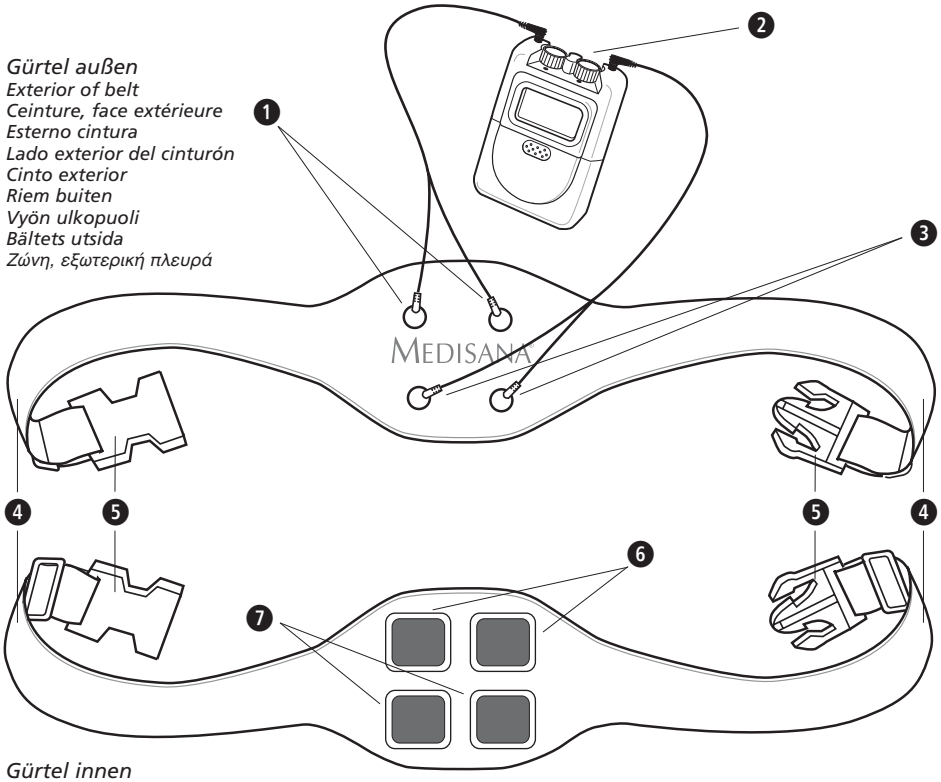
Système de thérapie anti-douleur dorsal TDB
Sistema terapeutico per il mal di schiena TDB
Sistema terapéutico antidolor de espanda TDB
Sistema para tratamento das dores nas costas TDB
Therapiesysteem tegen rugpijn TDB
Selkäkipuja lievittävä järjestelmä TDB
Ryggsmärtsterapisystem TDB
Σύστημα θεραπείας πόνων πλάτης TDB

Art. 86352

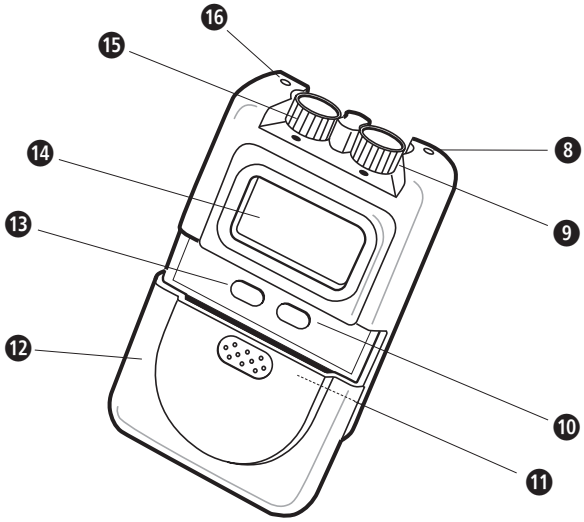
CE 0297

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor, ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvising	Läses noga!
Οδηγίες χρήσης	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

Gürtel außen
Exterior of belt
Ceinture, face extérieure
Esterno cintura
Lado exterior del cinturón
Cinto exterior
Riem buiten
Vyön ulkopuoli
Bältets utsida
Ζώνη, εξωτερική πλευρά



Gürtel innen
Interior of belt
Ceinture, face intérieure
Interno cintura
Lado interior del cinturón
Cinto interior
Riem binnen
Vyön sisäpuoli
Bältets insida
Ζώνη, εσωτερική πλευρά



TENS-Gerät
TENS unit
Appareil TENS
Apparecchio TENS
Aparato TENS
Aparelho TENS
TENS-apparaat
TENS-laite
TENS-apparat
Συσκευή TENS

D

1. Druckknopfanschlüsse Kanal 1
2. TENS-Gerät
3. Druckknopfanschlüsse Kanal 2
4. Gürtel
5. Koppelverschluss
6. Elektrodenpads Kanal 1
7. Elektrodenpads Kanal 2
8. Anschlussbuchse Kanal 2
9. Ein/Aus / Intensität Kanal 2
10. ***TIMER*** = Therapiezeit-Einstellung
11. Batteriefach
12. Tastenabdeckung
13. ***MODE*** = Programmwahl
14. Display
15. Ein/Aus / Intensität Kanal 1
16. Anschlussbuchse Kanal 1

GB

1. Pushbutton connectors channel 1
2. TENS unit
3. Pushbutton connectors channel 2
4. belt
5. Clip fastener
6. Electrode pads channel 1
7. Electrode pads channel 2
8. Connection socket channel 2
9. On/Off / Intensity channel 2
10. ***TIMER*** = therapy time setting
11. Battery compartment
12. Keypad cover
13. ***MODE*** = program selection
14. Display
15. On/Off / Intensity channel 1
16. Connection socket channel 1

F

1. Raccords à bouton-pression du canal 1
2. Appareil TENS
3. Raccords à bouton-pression du canal 2
4. Ceinture
5. Fermeture clip
6. Électrodes du canal 1
7. Électrodes du canal 2
8. Prise de raccord du canal 2
9. Interrupteur / Intensité du canal 2
10. ***TIMER*** = Réglage de la durée du traitement
11. Compartiment à pile
12. Volet de protection des touches
13. ***MODE*** = Sélection de programme
14. Affichage
15. Interrupteur / Intensité du canal 1
16. Prise de raccord du canal 1

I

1. Attacchi a bottoncino canale 1
2. Apparecchio TENS
3. Attacchi a bottoncino canale 2
4. Cintura
5. Chiusura a scatto
6. Pads per elettrodi canale 1
7. Pads per elettrodi canale 2
8. Connessione canale 2
9. Acceso/Spento / Intensità canale 2
10. ***TIMER*** = Regolazione del tempo di trattamento
11. Vano batterie
12. Coperchio proteggitasti
13. ***MODE*** = Scelta programma
14. Display
15. Acceso/Spento / Intensità canale 1
16. Connessione canale 1

E

1. Botones de conexión del canal 1
2. Aparato TENS
3. Botones de conexión del canal 2
4. Cinturón
5. Cierre de acoplamiento
6. Parches de electrodos del canal 1
7. Parches de electrodos del canal 2
8. Zócalo de conexión del canal 2
9. Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 2
10. ***TIMER*** = Selección de la duración del tratamiento
11. Compartimiento de pilas
12. Tapa del teclado
13. ***MODE*** = Selección del programa
14. Pantalla
15. Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 1
16. Zócalo de conexión del canal 1

P

1. Tomadas com botões de pressão do canal 1
2. Aparelho TENS
3. Tomadas com botões de pressão do canal 2
4. Cinto
5. Fecho
6. Placas de eléctrodos do canal 1
7. Placas de eléctrodos do canal 2
8. Tomada de conexão do canal 2
9. Ligar/Desligar / Intensidade do canal 2
10. ***TIMER*** = regulação do tempo de tratamento
11. Compartimento para pilhas
12. Cobertura dos botões
13. ***MODE*** = selecção do programa
14. Mostrador
15. Ligar/Desligar / Intensidade do canal 1
16. Tomada de conexão do canal 1

Grazie !

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!
Con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Questo apparecchio è indicato per il trattamento antidolore individuale e a tempo limitato della regione lombare.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

1.1 Importante

⚠ **Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.**

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Utilizzare in combinazione con l'apparecchio soltanto gli accessori (elettrodi, cavi) raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di potenti fonti elettromagnetiche come ad esempio apparecchi a microonde e a onde corte o trasmettitori radio, poiché potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Accendere l'apparecchio solo dopo aver posizionato la cintura con gli elettrodi sul corpo.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si dorme.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato durante la guida di autoveicoli o durante l'utilizzo e la guida di macchinari.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Se, tuttavia, dovesse penetrare un liquido nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria ed evitare ulteriori utilizzi. In questo caso contattare il proprio rivenditore di fiducia o informarci direttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti di aerosol (spray) o in cui viene somministrato ossigeno puro.

- Non allontanare mai la cintura terapeutica ❹ dalla pelle ad apparecchio ancora acceso. Se necessario, l'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario sulla posizione ***OFF***.
- In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** lo si deve sottoporre ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati (Legge sull'uso dei prodotti medicali (MPBetreibV)).
- *Note sugli elettrodi:*
  - Per motivi igienici assicurarsi che ogni utilizzatore usi i propri elettrodi.
  - Non posizionare gli elettrodi su parti del corpo bagnate.
  - Utilizzare l'apparecchio solo su pelle pulita e asciutta.
  - Gli elettrodi non devono venire posizionati su zone in cui la pelle è lesionata.
  - Assicurarsi che i pads per elettrodi non vengano a contatto tra loro. Si potrebbe causare il cortocircuito dell'apparecchio.
  - Non utilizzate cavi difettosi per gli elettrodi per non correre il rischio di scosse elettriche.
  - Non esporre i pads per elettrodi alla luce solare diretta.
  - Un leggero arrossamento della pelle dopo l'utilizzo dell'apparecchio è normale e scompare entro 30 minuti. Riutilizzare l'apparecchio solo dopo la completa scomparsa dell'arrossamento.
  - Se in caso di tempi di terapia lunghi si dovessero presentare irritazioni cutanee, scegliere tempi più brevi.
  - Nel caso in cui si verifichino irritazioni cutanee più gravi, sospendere il trattamento e consultare il medico.
  - Usare acqua e sapone per rimuovere residui di adesivo dalla pelle. Non usare né alcol né solventi.

1.2 Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute

- I trattamenti con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** non sostituiscono né diagnosi né terapie mediche. Consultate il Vostro medico per ogni genere di dolori o di malattie prima di utilizzare questo apparecchio.
- Impiegare l'apparecchio **esclusivamente nella regione lombare**! L'utilizzo su altre parti del corpo può causare problemi respiratori, disturbi circolatori, cardiaci o aritmie gravi.
- *Non possono utilizzare l'apparecchio le seguenti tipologie di pazienti:*
  - Pazienti con pacemaker, defibrillatore o gravi disturbi cardiaci o aritmie,
  - Pazienti con protesi metalliche o apparecchi ausiliari elettronici,
  - Diabetici e pazienti con ipertensione grave,
  - Pazienti soggetti ad emorragie interne,
  - Donne in stato interessante.

- In presenza di epilessia o particolari disabilità, consultare il proprio medico.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di dolori mestruali.
- Non utilizzare l'apparecchio se si avverte bruciore alla pelle o se la pelle è insensibile.
- I trattamenti antidolore dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e il consiglio di un medico o di un fisioterapista.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiori, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- Lo strumento non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. I prodotti medici non sono giocattoli!
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.

1.3 Materiale consegnato e imballaggio

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Fanno parte dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA**:
- 1 apparecchio TENS con clip da agganciare in vita
- 1 cintura
- 4 pads con elettrodi
- 2 cavi di collegamento
- 1 batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

⚠ ATTENZIONE
Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.1 Cosa si deve sapere sulla corrente di stimolazione

L'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **Medisana** è un apparecchio TENS/EMS.

TENS = **S**timolazione **N**ervosa **E**lettrica **T**ranscutanea
EMS = **S**timolazione **E**lettrica dei **M**uscoli

Grazie al metodo TENS/EMS esso offre una terapia a bassa frequenza. Con questo metodo, mediante gli elettrodi, deboli impulsi di corrente elettrica vengono trasmessi attraverso la pelle. Questo consente di stimolare la muscolatura del corpo, le fibre nervose e i meridiani dell'agopuntura ad attivare i propri meccanismi per calmare il dolore.

La corrente di stimolazione viene impiegata principalmente per combattere il dolore.

2.2 La lotta al dolore (TENS)

Con il termine TENS si intende la stimolazione elettrica dei nervi attraverso la pelle.

Il dolore è un segnale d'allarme naturale ed importante del corpo che ci segnala che "qualcosa non va". Se la causa del dolore è stata diagnosticata ma non può essere eliminata o può esserlo solo in modo condizionato, si ha un dolore persistente e di lunga durata (= dolore cronico).Il dolore cronico non esplica la sua funzione originaria e può pregiudicare in modo estremamente negativo la vita della persona che soffre ed eventualmente dar luogo a conseguenze quali tensioni, depressioni o mancanza di gioia di vivere.

Il dolore cronico può essere trattato con metodi diversi: per esempio con farmaci o con interventi chirurgici ma anche con metodi alternativi, privi di effetti collaterali, come l'agopuntura o la TENS.

Con il trattamento di TENS si possono da un lato bloccare i segnali dolorosi, in quanto la conduzione dello stimolo attraverso la pelle viene interrotto dagli impulsi elettrici nella sede del dolore. Il segnale "dolore" non viene più trasmesso al cervello e di conseguenza non viene più rilevato da questo.

Dall'altro lato, con speciali applicazioni di TENS vengono attivati i meccanismi di controllo propri del corpo. Tutte le correnti elettriche fanno sì che l'organismo liberi le cosiddette "endorfine", che agiscono diminuendo il dolore. Il dolore viene così inibito, alleviato o eliminato in modo naturale dall'organismo stesso.

Questa stimolazione elettrica non può eliminare le cause o guarire la malattia, ma modificare la sensibilità dolorosa. L'assenza di dolore può aiutare chi soffre a fare nuove esperienze positive dalle quali trarre forza ed energia.

2.3 Le domande più frequenti e le risposte

Mi può succedere qualcosa con la corrente?
No, perché l'intensità degli impulsi elettrici è così bassa che, anche in caso di uso prolungato, rimane assolutamente innocua. L'intensità deve tuttavia venire regolata in base alla sensibilità individuale.
Iniziate quindi ad ogni nuova applicazione con il livello più basso di intensità ed aumentatela lentamente in base alla Vostra sensibilità. Il trattamento non deve mai risultare spiacevole.

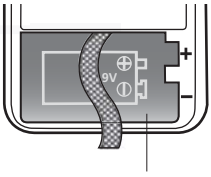
Non ho nessuna esperienza di terapia con corrente di stimolazione. Come posso utilizzare senza problemi l'apparecchio?
L'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA** è stato appositamente studi-ato in modo da rendere il suo utilizzo estremamente facile per chiunque. Anche senza conoscenze specifiche sull'argomento "Elettrostimoloterapia" potrete, con l'aiuto dei programmi preselezionati, curar Vi in modo sicuro e semplice da Voi stessi.

Quanto posso utilizzare gli elettrodi?
A seconda delle condizioni della pelle e facendo attenzione alle istruzioni per l'uso potete utilizzare gli elettrodi finché non perderanno la loro forza adesiva.

Posso utilizzare anche altri elettrodi?
No, vi raccomandiamo di utilizzare esclusivamente elettrodi **MEDSIANA** originali.

3.1 Inserire ed estrarre le batterie

1. Prima di poter utilizzare l'apparecchio per la prima volta, inserire nel vano batterie la batteria monoblocco fornita in dotazione.
2. Controllare che l'apparecchio sia spento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario sulla posizione ***OFF***.
3. Aprire il vano batterie ⓫ spingendo il coperchio proteggitasti ⓬ verso il basso. Così facendo, premere con il pollice sulla superficie puntinata del coperchio.
4. Inserire la batteria sul fondo del vano batterie secondo l'indicazione dei simboli di polarità (**+ / -**). Far passare la linguetta in tessuto sotto la batteria; ciò faciliterà l'estrazione della batteria alla sostituzione successiva.
5. Richiudere il vano batterie inserendo il coperchio nelle scanalature laterali e spingendolo verso l'alto con una leggere pressione del pollice sulla superficie puntinata.
6. Per una sostituzione futura della batteria procedere nello stesso modo. Utilizzare sempre e solo batterie monoblocco da 9 V del tipo 6LR61.

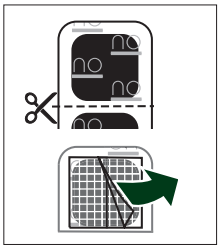


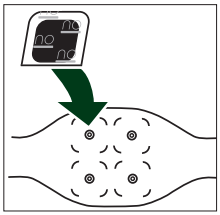
Vano batterie

⚠ INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricarla! • Non cortocircuitarla! • Non gettarla nel fuoco!**
- **Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato.**

3.2 Preparare la cintura per l'impiego





Inserire i pads al centro delle superfici segnate

1. Stendere la cintura ❹ su un tavolo con il lato degli elettrodi rivolto verso l'alto in modo che i quattro contorni per i pads siano visibili.
2. Preparare anche i pads per elettrodi ❻ e ❼ e gli attacchi a bottoncino ❶ e ❸ con i cavi di collegamento.
3. L'apparecchio viene fornito con 4 (2 x 2) pads autoadesivi delle stesse dimensioni dei contorni segnati sulla cintura e disposti su una pellicola di supporto e protettiva. Passando con le forbici tra i pads, separare entrambe le pellicole con la scritta "***on***" facendo attenzione a non staccarle dai pads. Ora si avranno a disposizione quattro pads separati.
4. Rimuovere le pellicole protettive a due alette dai lati dei pads ❻ e ❼ con motivo a reticolo procedendo attentamente dall'interno verso l'esterno. Lasciare le pellicole con la scritta "***on***" sui pads.
5. Posizionare i pads ❻ e ❼, con il lato con motivo a reticolo rivolto verso il basso, al centro dei contorni segnati sulla cintura. Premere i pads energicamente contro la cintura.

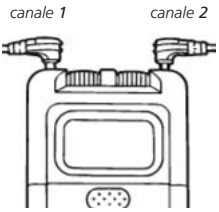
⚠ ATTENZIONE

Per evitare fastidiosi impulsi di corrente, usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi.

⚠ AVVERTENZE

Utilizzare solo gli elettrodi MEDISANA originali forniti in dotazione con l'apparecchio. Usare per ogni utilizzatore/ utilizzatrice pads diversi. Questi possono essere ordinati di nuovo in set presso MEDISANA.
Al primo utilizzo, la forza adesiva dei pads è molto alta. Pertanto allontanare delicatamente i pads per elettrodi con la cintura dalla pelle.

6. Girare la cintura e stenderla di nuovo sul tavolino con i pads autoadesivi rivolti verso il basso. Ora si possono vedere i quattro contatti per gli attacchi a bottoncino.
7. Prendere i cavi e collegare entrambi gli attacchi a bottoncino ❶ agli appositi contatti come mostrato in figura. Procedere nello stesso modo con gli attacchi a bottoncino ❸.



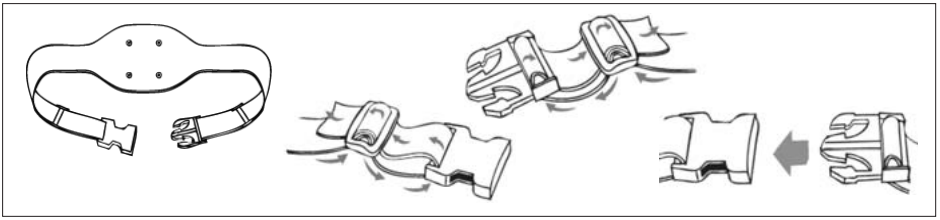
⚠ ATTENZIONE

Prima di inserire i cavi assicurarsi che entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, si trovino in posizione *OFF*.

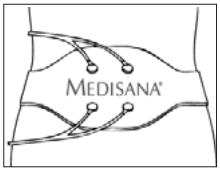
8. Infilare le estremità ancora libere dei cavi nelle connessioni dei canali 1 e 2 (⓰ e ❽) in alto sull'apparecchio TENS. Ogni cavo può essere assegnato indifferentemente ad uno dei due canali.

3.3 Regolare la circonferenza della cintura

La cintura ❹ ha una misura universale adattabile a chiunque. La circonferenza della cintura può essere regolata secondo le esigenze individuali accorciando o allungando le fasce in neoprene poste a sinistra e a destra della chiusura a scatto ❺. Per far ciò procedere come mostrato nelle figure.

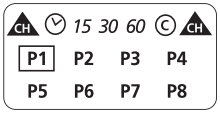


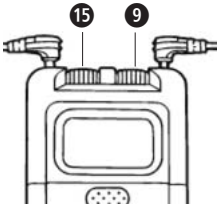
4.1 Indossare la cintura



1. Prima di indossare la cintura rimuovere eventuali residui di creme per la pelle o di pomate. La pelle deve essere priva di residui di grasso. Non mettere la cintura su zone in cui la pelle è lesa o infiammata (ferite, brufoli, eruzioni cutanee, arrossamenti, ecc.).
2. Togliere le pellicole di protezione con la scritta "***on***" dai pads per elettrodi, ❻ e ❼. Rimuovere le pellicole delicatamente per poterle poi riattaccare sui pads al termine di ogni trattamento a scopo protettivo.
3. Indossare la cintura ❹. Posizionarla sulla zona del corpo da trattare. Se si hanno dolori alla schiena all'altezza della vita, si soffre di dolori nella regione superiore di trattamento. Indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia all'altezza dei fianchi.
4. Se si soffre di dolori alla schiena nella regione inferiore di trattamento, indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia ca. 3 - 5 cm al di sotto dei fianchi.
5. Una volta portata la cintura nella giusta posizione, infilare l'una nell'altra le estremità delle due fasce in neoprene per fissare bene la chiusura a scatto ❺ della cintura.
6. La cintura può essere stretta o allargata procedendo come descritto al punto "***3.3** Regolare la circonferenza della cintura*".

4.2 Accendere l'apparecchio





1. Accendere l'apparecchio impostando i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, sulla potenza desiderata. L'apparecchio prevede 8 livelli di intensità della potenza di trattamento, da 0 a 80 mA.
2. Sul display ⓮ appare ora l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Ruotare entrambi i regolatori di intensità in alto sull'apparecchio TENS in senso orario (1 = più debole / 8 = più potente) fino ad avvertire gli impulsi di corrente di entrambi i canali. La stimolazione deve risultare piacevole.

⚠ ATTENZIONE

La percezione soggettiva della corrente può cambiare al variare delle frequenze, delle larghezze degli impulsi o delle forme di corrente. Se il trattamento risulta fastidioso o se, per diverso tempo, non si avverte più il piacevole formicolio, regolare subito l'intensità.

4.3 Selezionare il programma

L'apparecchio offre 8 programmi terapeutici preimpostati. I programmi variano per larghezze di impulsi e frequenze diverse.

Programma	Intensità impulsi max.	Larghezza impulsi	Frequenza	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	costante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	costante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variato
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variato
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variato
P8	80 mA	P1 - P7		in sequenza

1. L'apparecchio è stato acceso impostando i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, su uno degli 8 livelli di intensità (si veda ***4.2***).
2. Il display ⓮ mostra l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Spingere il coperchio proteggitasti ⓬ verso il basso. Così facendo, premere con il pollice sulla superficie puntinata del coperchio. Premere sul tasto ***MODE*** ⓭ finché sul display non apparirà contornato il programma terapeutico desiderato (***P1 - P8***).

> ⚠ **AVVERTENZE**
>
> **Ciascuno di questi programmi inizierà non appena sarà stato selezionato con il tasto *MODE* ⓭, indipendentemente dal fatto che sia stato impostato o meno un tempo di terapia. La durata di trattamento preimpostata al primo utilizzo è di 15 minuti. Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario sulla posizione *OFF*.**

4. L'apparecchio memorizza il programma terapeutico impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostato e lampeggia l'ultimo programma utilizzato.

4.4 Selezionare il tempo di terapia

1. L'apparecchio è stato acceso e il programma terapeutico (si veda ***4.2*** e ***4.3***) selezionato.
2. Il display ⓮ mostra l'impostazione base dell'apparecchio con il programma da voi selezionato. Alla prima accensione, sull'apparecchio lampeggia la durata di trattamento "***15***" preimpostata, o il tempo di terapia impostato per ultimo.
3. L'apparecchio offre 3 tempi di terapia preimpostati, di **15** , **30** e **60** minuti, nonché un'impostazione per funzionamento continuo (**©**).
4. Spingere il coperchio proteggitasti ⓬ verso il basso. Premere sul tasto ***TIMER*** ⓾ finché sul display non lampeggerà il tempo di terapia desiderato (***15 - 30 - 60 min. o © per funzionamento continuo***). Spingere di nuovo il coperchio proteggitasti ⓬ verso l'alto.

> ⚠ **AVVERTENZE**
>
> **Il tempo di terapia inizia sempre subito dopo la selezione o la modifica di uno dei tre tempi preimpostati.**
> **Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario sulla posizione *OFF*.**

5. Per tutta la durata del tempo di terapia impostato lampeggerà la rispettiva indicazione, "***15***" , "***30***" o "***60***". Una volta trascorso il tempo di terapia, l'apparecchio si spegne automaticamente. In funzionamento continuo "**©**", l'apparecchio non si spegne automaticamente.
6. L'apparecchio memorizza il tempo di terapia impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostata e lampeggia l'ultima durata di trattamento selezionata.

4.5 Particolarità

- Una volta concluse le impostazioni del programma terapeutico e del tempo di terapia, e una volta richiuso il coperchio proteggitasti ⓬, la cintura può essere comodamente portata sotto gli indumenti. In questo caso assicurarsi che gli attacchi a bottoncino, ❶ e ❸, non si strappino e che i cavi non vengano danneggiati.
- La clip posta sul retro del TENS permette di agganciare l'apparecchio alla cintura per un uso più pratico.
- Se si desidera riutilizzare l'apparecchio, ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, prima su *OFF* e poi di nuovo sul livello di intensità desiderato. Il programma si ripete con le impostazioni precedentemente selezionate.
- Vi consigliamo di provare diversi programmi per trovare tra quelli pre-impostati i cicli di programma più adatti a voi.
- Molte persone fanno esperienze diverse con l'efficacia di un programma terapeutico. Può succedere che la sensibilità all'effetto di un programma diminuisca dopo diverse ore di utilizzo. Questo può verificarsi perché il corpo si è abituato all'intensità degli impulsi una volta impostata o al ciclo di programma. Per prevenire ciò cambiare di tanto in tanto intensità e programma.

⚠ ATTENZIONE

Per evitare fastidiosi impulsi di corrente usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi. Verificare periodicamente lo stato dei pads per elettrodi e dei cavi.

4.6 Spegnere l'apparecchio

- L'apparecchio si spegne automaticamente allo scadere del tempo di terapia preimpostato, di **15**, **30** o **60** minuti. L'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento anche manualmente. In entrambi i casi, ruotare i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione *OFF* e il display non si spegnerà.

⚠ ATTENZIONE

Non allontanare mai la cintura terapeutica ❹ dalla pelle ad apparecchio ancora acceso per evitare fastidiosi impulsi di corrente. Ruotare innanzi tutto i regolatori di intensità, ⓯ e ❾, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione *OFF* e il display non si spegnerà.

- Lasciare i pads sugli elettrodi della cintura. Per conservarli in modo sicuro, riapplicare le pellicole con la scritta "*on*" sui pads per elettrodi dopo ogni utilizzo. In tal modo si assicura una maggiore durata utile di elettrodi e pads.

4.7 Problemi e soluzioni

Controllare sempre l'apparecchio e gli accessori prima di ogni utilizzo al fine di evitare danni e guasti:

1. La batteria ha ancora sufficiente tensione e non è corrosa.
2. Tutti e 4 i pads aderiscono bene al centro degli elettrodi. Non sono né danneggiati né completamente asciutti.
3. I cavi non sono danneggiati e sono in buone condizioni.
4. I connettori dei cavi sono collegati correttamente e saldamente ai contatti per gli attacchi a bottoncino sulla cintura.
5. I cavi sono bene inseriti nelle connessioni dell'apparecchio TENS.

Se, nonostante tutto, si dovesse verificare un guasto, si potrà far riferimento alla seguente tabella.
Se non si riesce a risolvere un guasto nel modo descritto, contattare il Servicecenter.

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Non è stata inserita la batteria o la batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
	La batteria non è stata inserita correttamente.	Reinserire la batteria.
L'apparecchio si accende, ma si rispegne immediatamente.	La batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
L'apparecchio è acceso, ma non produce impulsi di corrente.	Cavo spezzato.	Sostituire il cavo.
	Cavo non collegato bene.	Collegare bene il cavo.
	Tempo di terapia scaduto.	Impostare l'apparecchio su ***OFF*** e riaccenderlo.
L'apparecchio non si accende, nonostante sia stata inserita una batteria nuova da 9 Volt.		Contattare il Servicecenter.

5.1 Pulizia e manutenzione

*In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA**, sottoporre l'apparecchio ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati (Legge sull'uso dei prodotti medicali - MPBetreibV).*

Apparecchio TENS:
- L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione.
- Togliere le batterie prima di pulire l'apparecchio.
- Non impiegare mai detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e leggermente umido. Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Togliere la batteria dall'apparecchio se non si desidera utilizzarlo per più di una settimana.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole, proteggerlo dallo sporco e dall'umidità.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto assieme alla cintura, ai cavi e ai pads ricoperti con le pellicole protettive. I pads rimangono sugli elettrodi della cintura e vengono arrotolati insieme ad essa.

Cintura e pads:
- Se durante l'utilizzo, la cintura si è inumidita, farla innanzi tutto asciugare all'aria prima di utilizzarla di nuovo.
- Togliere i pads dalla cintura prima di pulirla. Accertarsi che i pads siano ricoperti con le pellicole con la scritta "***on***" sul lato a contatto con la pelle. Togliere dalla cintura anche cavi e apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- La durata utile dei pads per elettrodi dipende dalla conservazione, dal tipo di pelle e dalla modalità d'impiego. Quando l'adesività dei pads autoadesivi diminuisce sensibilmente, o i pads sono completamente asciutti o molto sporchi, essi devono essere sostituiti.
- Lavare la cintura a mano in acqua fredda. Non lavare la cintura in lavatrice. Fare asciugare la cintura all'aria completamente stesa o appesa; non usare asciugatrici.

Cavi:
- Prima della pulizia, togliere i cavi dalla cintura e dall'apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- Pulire i cavi solo con un panno pulito e leggermente umido, e utilizzarli di nuovo solo se completamente asciutti.

5.2 Smaltimento

Al termine della durata utile, smaltire l'apparecchio elettrico vecchio nel rispetto dell'ambiente.
Gli imballaggi sono riutilizzabili o riciclabili. Le parti metalliche devono essere smaltite come metallo vecchio, le materie plastiche e i componenti elettrici elettronici come rifiuti elettrici.
Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

5.3 Accessori per apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena MEDISANA

Chiedete al Vostro negoziante o rivolgete Vi direttamente alla nostra Hotline:

1 set di cavi	Codice articolo: 86358
1 set di pads (contenente 4 pads)	Codice articolo: 86359

5.4 Dati tecnici

Nome e modello	:	Apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MEDISANA**
Dimensioni (L x L x H)	:	circa 96 x 65 x 35 mm (Apparecchio TENS)
Peso	:	circa 150 g (incl. batteria)
Canali	:	2
Intensità impulsi d'uscita	:	80 mA
Frequenza	:	15 - 120 Hz
Ampiezza dell'impulso	:	150 - 260 µs
Programmi	:	8
Alimentazione	:	1 x batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
Condizioni di utilizzo	:	da 0 °C a +40 °C, dal 20 a 90 % di umidità relat.
Condizioni di magazzinaggio	:	da -10 °C a +60 °C, dal 20 a 93 % di umidità relat.
Articolo n°	:	86352
EAN-n°	:	4015588863523

Questo apparecchio è provvisto di certificazione ai sensi delle direttive CE e del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0297". Esso risponde alle normative europee EN 60601-1 / 1990.

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

6.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

D
MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall
wenden Sie sich bitte an:
MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB
MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L
MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I
SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E
MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P
GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN
D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S
ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR
MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

7/2006